

ВЕСТНИК НАУКИ

Сборник научных статей по материалам
Международной научно-практической конференции

**ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЕ И ПРИКЛАДНЫЕ
АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОЙ НАУКИ**



Издательство «НИЦ Вестник науки»

К-277-0



**ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ
РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОЙ НАУКИ**

Сборник научных статей по материалам
VIII - Международной научно-практической конференции

22 марта 2022г.

Уфа, 2022

УДК 001
ББК 72
Ф97

Ф97 ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЕ И ПРИКЛАДНЫЕ
АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОЙ НАУКИ /
Сборник научных статей по материалам VIII
Международной научно-практической конференции (22
марта 2022 г., г. Уфа) / – Уфа: Изд. НИЦ Вестник науки,
2022. – 101 с.

В сборнике представлены материалы VIII Международной научно-практической конференции «Фундаментальные и прикладные аспекты развития современной науки», где нашли свое отражение доклады студентов, магистрантов, аспирантов, преподавателей и научных сотрудников ВУЗов по химическим, техническим, экономическим, филологическим, медицинским и другим наукам. Материалы сборника актуальны для всех интересующихся перспективными и инновационными направлениям развития науки и техники, и могут быть применены при выполнении научно-исследовательских работ, а также в преподавании соответствующих дисциплин.

Авторы опубликованных материалов несут ответственность за интерпретацию и изложение результатов научно-исследовательских работ, подбор и точность приведенных статистических данных, фактов, цитат, подлежащих открытой публикации.

Материалы размещены в сборнике в авторской правке.

При перепечатке материалов издания ссылка на сборник статей обязательна.

УДК 001
ББК 72

© Корректурa и верстка ООО «НИЦ Вестник науки», 2022
© Коллектив авторов, 2022

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Соловьев Игорь Алексеевич

д.ф.-м.н., профессор, академик Российской академии естественных наук

Колесов Владимир Иванович,

заслуженный работник высшей школы РФ.

Заслуженный деятель науки и образования

РАЕ. д. п. н., Профессор, д. э. н.к, академик

Российской академии естествознания

корпорация ученых и преподавателей,

Академик акмеологии и акмеологических

наук. ЛГУ имени А.С. Пушкина Санкт-

Петербур

Бондарев Борис Владимирович

к.ф.-м.н., доцент

Сонькин Валентин Дмитриевич

д.б.н, профессор, зав.кафедрой физиологии

Оськин Сергей Владимирович

д.т.н., профессор кафедры ЭМиЭП

Токарева Юлия Александровна

д.п.н., профессор

Половения Сергей Иванович

к.т.н. доцент, зав. каф.

Телекоммуникационных систем,

Белорусская государственная академия

связи

Шадманов Курбан Бадриддинович

д.ф.н., профессор

Слободчиков Илья Михайлович

профессор, д.п.н., в.н.с.

Баньков Валерий Иванович

д.б.н., профессор

Агаркова Любовь Васильевна

д.э.н., профессор

Лапина Татьяна Ивановна

д.б.н, профессор

Хуторова Людмила Михайловна

к.и.н., доцент

Литвиненко Нинель Анисимовна

д.ф.н., профессор кафедры истории

зарубежных литератур

Рязанцев Владимир Евгеньевич

к.м.н., доцент

Рязанцев Евгений Владимирович

к.м.н., доцент

Громова Анастасия Евгеньевна

доцент, кандидат культурологии

Мазина Юлия Ильинична

кандидат искусствоведения

Камзина Надежда Егновна

Кандидат искусствоведения

Гарапшина Лейля Рамилевна

к.соц.н., ассистент кафедры истории,

философии и социологии

Зайцева Екатерина Васильевна

к.с.н., доцент

Дьяков Сергей Иванович

к.психол.н., доцент, доцент кафедры

«Психология» ФГАОУ ВО

«Севастопольский государственный

университет». Севастополь. Крым.

Россия

Шендерей Павел Эдуардович

к.п.н., доцент,

проректор по научной и учебной работе,

Институт менеджмента, маркетинга и

права, г. Тольятти

Ефременко Евгений Сергеевич

зав. каф. Биохимии «Омский

государственный медицинский

университет» Минздрава России,

доцент, к. м. н.

Халиков Альберт Рашитович

(ответственный редактор)

к.ф.-м.н.

ОГЛАВЛЕНИЕ

СЕКЦИЯ 1. ТЕХНИЧЕСКИЕ НАУКИ	6
РАЗРАБОТКА АДАПТИВНОЙ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ СЕТЕВОЙ ВЭУ ДВОЙНОГО ПИТАНИЯ <i>Ф.Т. Дәулетбек.....</i>	<i>6</i>
ДИАЛОГОВЫЙ ИНТЕРФЕЙС АВТОМАТИЗИРОВАННОЙ СИСТЕМЫ РАСЧЕТА МАГНИТНОЙ СИСТЕМЫ ИНДУКЦИОННОГО ГЕНЕРАТОРА <i>В.А. Саакян, Д.С. Мартиросян</i>	<i>12</i>
РАСЧЕТНАЯ ЗАВИСИМОСТЬ КОНЦЕНТРАТОР-ВЫПАРИВАТЕЛЯ <i>А.А. Царева</i>	<i>17</i>
УПРАВЛЕНИЕ РИСКАМИ МЕРОПРИЯТИЙ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЙ НА ОПАСНЫХ ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ОБЪЕКТАХ <i>С.Г. Парфенов, Д.П. Федоренко, М.Н. Кузьмицкая, Р.М. Куров, К.С. Адриасова, А.А. Рябуха</i>	<i>22</i>
СЕКЦИЯ 2. ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ	30
ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОМУ ПЕРЕВОДУ ЛИНГВИСТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ <i>М.В. Кубракова</i>	<i>30</i>
СЕКЦИЯ 3. ЮРИДИЧЕСКИЕ НАУКИ	35
ПОНЯТИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОЛИЦЕЙСКОГО УСМОТРЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ ПРИМЕНЕНИЯ ФИЗИЧЕСКОЙ СИЛЫ СОТРУДНИКАМИ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ <i>С.Г. Науменко.....</i>	<i>35</i>
ЦИФРОВОЙ РУБЛЬ: ОСОБЕННОСТИ РОССИЙСКОЙ МОДЕЛИ СОЗДАНИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЦИФРОВОЙ ВАЛЮТЫ <i>Д.Г. Срмикян.....</i>	<i>43</i>
ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ СИСТЕМЫ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ЗАКУПОК В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ <i>Ю.А. Батушева.....</i>	<i>49</i>
СЕКЦИЯ 4. ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ.....	55
ВОСПИТАНИЕ КУЛЬТУРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ВОЖДЕНИЯ КАК СРЕДСТВО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДОРОЖНЫХ КОНФЛИКТОВ <i>В.В. Эйсмунт.....</i>	<i>55</i>

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЛИЧНОСТИ КУРСАНТОВ ВОЕННОГО ВУЗА В ПЕРИОД АДАПТАЦИИ <i>О.Р. Карабанова</i>	60
ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЕБ-КВЕСТА КАК СРЕДСТВА РАЗВИТИЯ ПОЗНАВАТЕЛЬНОГО ИНТЕРЕСА НА УРОКАХ ИНФОРМАТИКИ <i>Ю.В. Шатайло</i>	65
СЕКЦИЯ 5. МЕДИЦИНСКИЕ НАУКИ	73
ТЕРАПИЯ МЕЗЕНХИМАЛЬНЫМИ СТВОЛОВЫМИ КЛЕТКАМИ ПРИ ОСТРОЙ ЛУЧЕВОЙ БОЛЕЗНИ <i>Т.В. Мосогутов</i>	73
СЕКЦИЯ 6. ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ	80
ОСОБЕННОСТИ СОЗДАНИЯ ДЕКОРАТИВНО-ПРИКЛАДНЫХ ИЗДЕЛИЙ ИЗ ВОЙЛОКА <i>Е.В. Евсюкова</i>	80
СЕКЦИЯ 7. ИНФОРМАТИКА И РОБОТОТЕХНИКА	87
ПРОЕКТИРОВАНИЕ РОБОТА-ГАЗОНОКОСИЛКИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛАНДШАФТНЫХ РАБОТ <i>И.А. Звонарев</i>	87
ПРОЕКТИРОВАНИЕ МОБИЛЬНОЙ ГУСЕНИЧНОЙ ПЛАТФОРМЫ ДЛЯ РАЗВЕДКИ И ТУШЕНИЯ ПОЖАРОВ <i>П.Ф. Марков</i>	94

СЕКЦИЯ 2. ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ**УДК 378.016:811'25 – 021.475.2****ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОМУ ПЕРЕВОДУ
ЛИНГВИСТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ****М.В. Кубракова,**

ст.преп. кафедры теории и практики перевода,
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»,
г. Луганск (ЛНР)

Аннотация: Профессиональное обучение является важным для формирования знаний, умений и навыков, позволяющих осуществлять переводческую деятельность, а также для повышения эффективности учебного процесса. В статье рассматриваются особенности обучения специальному переводу лингвистов-переводчиков. Особое внимание уделяется развитию языковой и переводческой компетенции у будущих специалистов. Выявлены факторы, усложняющие работу студентов в направлении повышения качества работы над специальными переводами. Предложены стратегии обучения лингвистов-переводчиков.

Ключевые слова: специальный перевод, переводческая компетенция, языковая компетенция, межкультурная коммуникация, лингвист-переводчик, особенности обучения

Современный подход к изучению иностранных языков в основном опирается на усовершенствование навыков устного общения как в бытовом, так и профессиональном направлениях. В последнее время подготовлено и внедрено в практическое пользование большое количество учебников, насыщенных разнообразными материалами устного направления, поскольку современный языковой образовательный процесс предпочитает более гибкие модели обучения в противовес статическим параметрам организации учебного процесса. Следовательно, происходит переход от привычного грамматико-переводного метода преподавания к коммуникативному. На самом деле, навыки устной коммуникации

очень актуальны для дальнейшего личностного и профессионального развития, однако не следует недооценивать актуальность письменного перевода, в частности, специальной литературы. Ведь в процессе изучения профессионального иностранного языка будущие специалисты должны овладеть определенными языковыми компетенциями для дальнейшего профессионального взаимодействия, а именно: достичь достаточного уровня владения иностранным языком, уверенно используя специальную терминологию; уметь анализировать и переводить специальную литературу; редактировать иноязычные тексты; вести деловую переписку; составлять разнообразную деловую документацию; готовить доклады и презентации на иностранном языке. Очевидно, что для выполнения этих и многих других задач приобретение переводческой компетентности существенно поможет повысить уровень профессиональной подготовки будущих специалистов.

Однако, когда речь идет о письменном переводе специального текста или отдельных предложений, насыщенных узкопрофессиональной терминологией, для большинства студентов такие задачи часто оказываются довольно проблематичными. Они обычно лучше выполняют задания, направленные на устную речь, несмотря даже на ограниченный объем профессиональной лексики, который они успевают овладеть уже в конце первого года обучения. Одной из причин может служить отсутствие системной работы со словарем для поиска соответствующей специальной терминологии, непонимание структуры английского предложения и, соответственно, ошибочное восприятие информации, заложенной в профессиональный текст, хотя при переводе профессиональных текстов недопустимо отклонение от содержания оригинального текста. При этом такому понятию, как «межкультурная коммуникация», внимание почти совсем не уделяется, следовательно, отсутствует полноценный процесс усвоения и, соответственно, воспроизведения иностранного языка, поскольку взаимопонимание между разными культурами можно достичь только путем межкультурной коммуникации. Отметим, что появление понятия «межкультурная коммуникация» связывают с работой Э. Холла и Д. Трагера «Культура как коммуникация» (Culture as Communication, 1954), в которой авторы впервые предложили этот термин для широкого обихода. Позднее

основные положения и идеи межкультурной коммуникации были более подробно представлены в работе Э. Холла «Немой язык» (The Silent Language, 1959), в которой автор показал тесную связь между культурой и коммуникацией. Развивая идею о взаимосвязи этих понятий, Э. Холл пришел к выводу о необходимости обучения культуре, предложив поставить проблему межкультурной коммуникации в центр многих научных исследований, выделив ее в самостоятельную учебную дисциплину [1].

Еще одним из факторов, усложняющих работу студентов в направлении повышения качества работы над специальными переводами, является довольно значительная ограниченность во времени в пользу задач устного направления. Таким образом, когда студенты получают задания по двухстороннему переводу специальных текстов, они сталкиваются, как правило, с такой трудностью как перевод на английский язык. Такое затруднение можно объяснить ограниченностью лексического запаса; многозначностью многих англоязычных терминов и, соответственно, сложностью выбора, соответствующей контексту терминологии; неумением правильно структурировать английское предложение. Однако и русскоязычный вариант перевода часто освещает довольно низкий уровень владения культурой родного языка. Так, Комиссаров отмечает, что «обучение переводу тесно связано с языковой подготовкой студентов, в зависимости от которой существует две учебные ситуации». Если в первой ситуации студенты свободно владеют как языком оригинала, так и языком перевода, то тогда преподавание сводится к формированию переводческой компетенции, развитию переводческих навыков, умению использовать языковые средства на разных этапах межъязыковой коммуникации. Однако чаще мы сталкиваемся с противоположной ситуацией, когда процесс обучения начинается в условиях недостаточного уровня знаний иностранного языка. В этом случае процесс обучения намного усложняется и требует преподавателя высокой компетенции и профессионализма [3]. По словам Х.-Г. Гадамера «требование верности оригинала, применяемого к переводу, не снимает принципиальную разницу между языками. Всякий перевод, всерьез относящийся к своей задаче, яснее и проще оригинала». [2, с. 447]. Итак, перед преподавателем иностранного языка стоит задача

объяснить студентам определенные правила работы и стратегии над переводом специальных текстов и найти возможность эффективнее проработать этот материал, применяя компетентный подход к процессу обучения переводу текстов по специальности на основе понимания происхождения терминов (этимологическая компетенция). Совершенно очевидно, что без создания переводческой компетентности, куда можно отнести лингвистическую, социолингвистическую, когнитивную, социокультурную и информативную компетенцию, маловероятно добиться определенных положительных результатов в этом учебном направлении.

Подчеркивая значимость усвоения студентами составляющих переводческой компетентности, мы не можем отвергать важность развития аналитического мышления будущих специалистов, которым нужно научиться правильно разлагать фрагменты переводимого текста на составные элементы с целью стилистического определения специальной терминологии; обобщать и анализировать полученную информацию; доказывать выводы.

Таким образом, современный подход к переводу специальных текстов рассматривается как двусторонняя деятельность, когда в процессе перевода сопоставляются не только два языка, но и две культуры. К тому же происходит интенсивный эволюционный процесс в сфере специальной лексики вследствие научно-технического прогресса, что создает определенные трудности при их переводе. Следовательно, студентов следует научить находить соответствующие эквивалентные значения терминов при работе со специальными текстами, чтобы избежать создания ложной информации при наличии межкультурного несоответствия. Студенты должны осознавать, что благодаря работе над переводом специальной литературы они получают не только новые знания, расширяют лексический резерв, совершенствуют грамматические навыки, но и становятся специалистами, востребованными на рынке труда.

Список литературы

- [1] Боголюбова Н.М. Межкультурная коммуникация / Н.М. Боголюбова. – Электрон. текстовые дан. – Санкт-Петербург: [б.и.], 2017. [Электронный ресурс]. – URL:

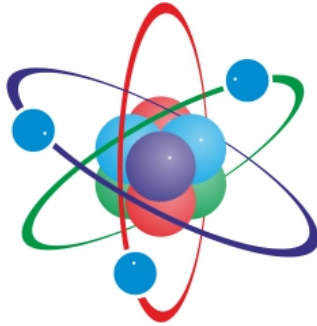
https://studme.org/90283/kulturologiya/mezhkulturnaya_kommunikatsiya.
(дата обращения: 17.03.2022).

[2] Гадамер Х.-Г. Истина и метод: Основы филос. герменевтики: Пер. с нем. [Текст] / Х.-Г. Гадамер. – Москва: Прогресс, 1988. 447 с.

[3] Комиссаров В.Н. Теоретические основы методики обучения переводу. [Текст] / В.Н. Комиссаров. – Москва: Рема, 1997. 11 с.

© *М.В. Кубракова, 2022*

Издательство «НИЦ Вестник науки»



ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОЙ НАУКИ

Сборник научных статей по материалам
VIII Международной научно-практической конференции

г. Уфа 22 марта 2022

Печатается в авторской редакции
Компьютерная верстка авторская

Изображение на обложке предоставлено сайтом <https://pixabay.com>
лицензия Simplified Pixabay License

Формат 60×84 1/16
Гарнитура Times New Roman.
Усл. печ. л. 6,32